



## ***Garmex Saigon tiếp viên chức chính phủ Mỹ***

**M**ột nhóm các viên chức của Ủy ban An toàn Sản phẩm cho Người tiêu dùng (US Consumer Product Safety Commission) của Mỹ đã đến thăm không chính thức Garmex Saigon nhân chuyến công tác tại Việt Nam để tìm hiểu về cách thức sản phẩm may mặc được sản xuất và xử lý ra sao trước khi xuất sang Mỹ. Lãnh đạo Garmex Saigon đã trình bày quy trình sản xuất tại Công ty để đảm bảo cả yêu cầu về chất lượng lẫn về sự an toàn. Các viên chức quan tâm cách thức vải được đặt sản xuất, nhập khẩu và kiểm tra theo yêu cầu kỹ thuật và an toàn của khách hàng Mỹ trước khi đưa vào kho trữ vải an toàn và có thể truy vết dễ dàng, để rồi sau đó đưa ra may thành phẩm. Họ cũng hiểu về các biện pháp đảm bảo các mảnh vụn kim loại không còn lẫn trong thành phẩm khi tất cả các kim may bị gẫy đều được thu hồi và lưu hồ sơ để kiểm soát thường xuyên và thành phẩm được đưa qua máy dò kim. Ngoài ra, họ cũng thấy quy định liên quan đến CT-PAT được thực hiện tại xí nghiệp, tuân thủ yêu cầu về an ninh bắt buộc đối với sản phẩm xuất khẩu sang Mỹ. Các viên chức kết thúc cuộc trao đổi bằng chuyến đi tham qua xí nghiệp, mà theo họ là dịp để có thêm trải nghiệm thực tiễn hữu ích.

Là một công ty xuất khẩu mạnh vào hai thị trường Mỹ và EU cộng với lịch sử từ doanh nghiệp nhà nước chuyển sang công ty niêm yết trên sàn chứng khoán (HoSE:GMC), Garmex Saigon thường được chọn là điểm đến đối với nhiều tổ chức quốc tế, như Ngân hàng Thế giới, các cơ quan của chính phủ Mỹ, Viện Nghiên cứu & Quản lý SP Jain (Ấn Độ), v.v., khi họ muốn tìm hiểu thêm về hiện trạng phát triển của doanh nghiệp Việt Nam đang kinh doanh với các thị trường lớn trên thế giới. 


### ***Garmex Saigon receives US governmental officials***

**A** group of officials from US Consumer Product Safety Commission paid a sideline visit to Garmex Saigon on their business trip to Vietnam in order to get a better insight into how garments shipped to the US were handled and manufactured. The management of Garmex Saigon walked them through the processes in production in the company to ensure both quality and safety expectations. The officials were interested in the way fabric was ordered, shipped and checked in accordance with the safety and technical requirements of the US buyers before being properly stored for easy tracking and put into use. They were also aware of the steps taken to make sure the finished garments were free from metal splinters when the broken needles were recalled and recorded in regularly checked logbooks and finished garments were scanned in the metal-detecting machines. Besides, they realized that the CT-PAT-related regulations were being observed in the factory in compliance with the mandatory security requirements to garments bound for the US. They wrapped up the talks with a factory tour, which they claimed to be a good chance for informative first-hand experiences.

As a garment company pretty strong in the US and EU markets with an SOE-turned-listed company backdrop (HoSE:GMC), Garmex Saigon is often pinpointed to be a place of interest to the international bodies, e.g. World Bank, US agencies, India's S P Jain Institute of Management & Research, just name a few, who want to have a sound understanding of the current developments of Vietnam enterprises in doing business with the world's major markets 


## ***Garmex Saigon được Columbia Sportswear đánh giá có hệ thống chất lượng tốt***

Xí nghiệp An Phú, một trong 4 xí nghiệp trực thuộc Garmex Saigon, đã trải qua đợt đánh giá gắt gao về chất lượng của khách hàng Columbia Sportswear và đạt được kết quả tốt. Đợt đánh giá này chứng tỏ rằng xí nghiệp vẫn tiếp tục duy trì hệ thống quản lý chất lượng và nằm trong mức Chất lượng Cơ bản (Quality Basics). Kết quả đánh giá thành công nhờ vào những đổi mới trong các bộ phận sản xuất quan trọng, bố trí lại chuyền sản xuất, củng cố nguồn lực, đầu tư trang thiết bị, thực hiện nhất quán quản lý chất lượng, và, quan trọng không kém, áp dụng công nghệ thông tin vào sản xuất tại xí nghiệp. Xí nghiệp An Phú hiện đang sản xuất các sản phẩm outerwear và activewear cho nhãn hiệu đang có doanh số cao là Columbia và nhãn hiệu cao cấp Mountain Hardware. Xí nghiệp cũng được Columbia Sportswear giao quyền tự kiểm tự xuất (QFI) đối với một số đơn hàng, theo đó các nhân viên kiểm hóa sẽ tự kiểm chất lượng hàng hóa, và tự quyết định đơn hàng có đạt chất lượng xuất khẩu hay không. Đặc quyền này đặt trên vai Xí nghiệp gánh nặng trách nhiệm, nhưng chứng tỏ sự trưởng thành trong quản lý chất lượng của Xí nghiệp.

Giống như An Phú, ba xí nghiệp còn lại thuộc Garmex Saigon, cụ thể là An Nhơn (Thành phố Hồ Chí Minh), Tân Mỹ (Bà Rịa Vũng Tàu), và Hà Lam (Quảng Nam), cũng đạt kết quả tốt đợt đánh giá Quality Basics của Columbia Sportswear, và theo đó, trở thành cơ sở sản xuất chiến lược cho nhiều loại chủng hàng của Columbia Sportswear. Garmex Saigon và các đơn vị sản xuất trực thuộc đang nỗ lực nâng cấp mức quản lý chất lượng cao hơn là Hệ thống Quản lý Chất lượng Nâng cao (Advanced Quality System) theo đề nghị của Columbia Sportswear để trở thành đơn vị có tính cạnh tranh cao trong kế hoạch kinh doanh của người khổng lồ hàng thể thao Mỹ này. Được biết, Columbia Sportswear sẽ tăng mạnh kinh doanh với Garmex Saigon trong những năm tới. 

### ***Garmex Saigon gets quality systems approved by US Columbia Sportswear***


An Phu Factory, one of the four factories under Garmex Saigon, recently went through the quality audit test of Columbia Sportswear and successfully passed it. This audit proved that the factory continuously kept up its strong performance in quality control and stayed in the Quality Basics periphery. The successful audit was attributed to innovation in critical sections, new arrangement of machine layouts, consolidation of manpower, investment of machinery and equipment, consistent practice of quality stewardship, and, last but not least, recent application of IT in the factory. An Phu factory is currently designed to manufacture woven outerwear and activewear for the profit-making Columbia and high-street Mountain Hardware brands. It is also entrusted with Columbia Sportswear's QFI (Qualified Factory Inspection) regime for some orders under which the factory QAs are entitled to self-validate the quality and, accordingly, decide whether to fail or approve the validated shipments. This endowment puts more burden on the factory but manifests its maturity in quality stewardship.

Like An Phu Factory, the other three facilities under Garmex Saigon, i.e. An Nhon (Ho Chi Minh City), Tan My (Ba Ria Vung Tau Province), and Ha Lam (Quang Nam Province), also pass the Quality Basics test by Columbia Sportswear, and, as a result, serve as strategic production bases for Columbia Sportswear for various products. Garmex Saigon and its manufacturing facilities are now putting great efforts in scaling up the more demanding quality level of Advanced Quality System proposed by Columbia Sportswear to be an edge-cutting company embroiled in the US sportswear juggernaut's game plan. Columbia Sportswear is said to ramp up more business with Garmex Saigon in the years to come. 

### ***Garmex Saigon huấn luyện sơ cấp cứu***



Gần 30 công nhân phụ trách sơ cấp cứu tại nơi sản xuất đã tham gia khóa học huấn luyện xử lý y tế cơ bản. Hoạt động thường niên này được tiến hành tại Garmex Saigon như là một phần trong các chuẩn mực Tuân thủ Trách nhiệm Xã hội (SCR). Các học viên được huấn luyện hỗ trợ y tế kịp thời trong trường hợp xảy ra tai nạn tại nơi làm việc trước khi có được sự trợ giúp chuyên nghiệp. Với triết lý “Lao động là vốn quý của Công ty”, Garmex Saigon đã thực hiện nhiều biện pháp để mang lại môi trường lao động an toàn và thân thiện cho người lao động, và nhiều chính sách an sinh khác như cơm trưa miễn phí, tài trợ vé xe về quê, thưởng cuối năm, kiểm tra sức khỏe định kỳ, v.v...

Điều này giúp tỷ lệ bỏ việc ở Garmex Saigon ở mức thấp, thu hút được thêm lao động để bổ sung năng lực sản xuất đang mở rộng, và đáp ứng yêu cầu tuân thủ xã hội của khách hàng Mỹ và Châu Âu. 

### ***Garmex Saigon trains in first aid***



Nearly 30 workers, who were in charge of first aid on the floor, took part in a basic medical treatment course. This yearly activity was conducted in Garmex Saigon as part of SCR (Social Corporate Responsibility) standards. The attendants trained to provide timely help in work-related accidents before professional medical assistance was available. Centred around the philosophy “Labourers are the assets of the Company”, various measures are taken in Garmex Saigon to provide workers with friendly and safe working environments, and abundant fringe benefits, e.g. free lunches, subsidized fares on holidays, year-end bonuses, periodic medical check-ups, and the like.

This helps to keep the turnover rate in Garmex Saigon low, attract new labour force to man the increasingly expanding capacity, and meet the US and EU customers’ factory compliance requirements.

